

广东外语外贸大学
全国硕士研究生入学考试专业课试题册

专 业： 翻译硕士

考试科目： 汉语写作与百科知识

考生须知

1. 本试卷共 5 页。
2. 答案必须写在答题纸上，写在试题册上无效。
3. 答题时一律使用蓝、黑色墨水笔或圆珠笔，用其它笔作答不给分。
4. 考试时间为 3 小时，成绩满分 150 分。

第一部分 百科知识 (50 分)

请用汉语简要解释以下段落中划线部分的名词 (共 20 题, 每题 2.5 分。)

第一段

据香港《文汇报》报道, 在第 61 届的 (1) 法兰克福 书展中, (2) Google 表示有意透过 Goolge Books 计划, 将数以百万计的书籍电子化, 供读者在网上阅读。书展中的另一热话, 即 Google 的另一计划——Google Editions, 希望通过完善的网络连结设定令读者随时随地能以手提电话或电子书进行阅读, 以挑战 (3) 亚马逊 刚于上周推出的 Kindle 电子书。正当 Google 的计划如箭在弦, (4) 欧盟 却提出在 Google 现存近 100 万本的典藏中, 有近 90 万本仍受 (5) 版权法 所保护, 亦即是说, Google Books 及 Google Editions 两大计划定必与欧盟法律龃龉。

第二段

今年以来全世界主要 (6) 资本市场 IPO 的规模, 中国的融资额是 900 亿元, 全球所有的融资额加起来是 3000 亿元, 中国当之无愧的成为世界最大的 (7) IPO 市场, 第二名是香港, 第三名是美国, 美国 IPO 的总额是 (8) 纽约交易所 和 (9) 纳斯达克, 因此我们是远远领先于其他成熟的市场。分析市场和 (10) 创业板 的时候, 关键要看是否可以适应社会和经济发展的需求, 换句话说, 是否有足够的上市资源。

第三段

(11) 中国传统文化 是一种理性的文化, 越是科学发达, 人们的文化水准提高, 认识能力增强的情况下, 越是有利于中国传统文化的传播。在人们没有文化愚昧的情况下, 中国传统文化是不易推广与传播的, 因为它不具备传播这种文化的软件与硬件。在中国历史上, 无论什么时候, 哪一个 (12) 封建王朝 都没有真正彻底的贯彻中国传统文化, 所以, 中国的传统文化从来都没有像 (13) 《圣经》 文化和 (14) 《古兰经》 文化那样, 左右一个国家的政治经济的命运。现在最有利于中国传统文化的彻底贯彻, 而这种贯彻是民主的、自由的, 人们自觉自愿地接受的, 不愿接

受马上就可以反对，而不是像欧洲(15) 中世纪历史上的《圣经》文化。

第四段

(16) 最高法院院长肖扬在提交给全国人大的工作报告中提出，未来最高法院在出台重要(17) 司法解释之前，将通过互联网等媒体予以公布，广泛征求有关部门、专家学者和社会各界意见。中国属(18) 大陆法系国家，从原则上说，立法权专属于宪法所规定的立法机构，主要是人大及行政部门，司法机关的职能则是严格地适用这些法律。但事实上，因为立法者永远都不可能是全能的，不可能预知未来，因而，法律全书不可能覆盖人间全部(19) 法律关系。更何况，中国社会正处于迅速变革中，而诸多领域的法律要么存在空白，要么迅速落后于现实情况。在这种情况下，(20) 审判机关制定一定范围内的法律规则，实有必要，“司法解释”由此应运而生。

第二部分 写作（100 分）

21. 请根据以下文字提供的信息，撰写一份会议通知。（40 分）

要求：

- ① 内容完备，格式齐全；
- ② 可根据实际需要，合理添加内容。

弹簧行业将举办技术交流会

本报讯 全国弹簧行业产品质量分析暨 2009 弹簧行业技术交流及产品展示会，将于 4 月 16-19 日在山东省济南市召开。

这次会议由机械工业通用零部件产品质量监督检测中心、全国弹簧标准化技术委员会主办。会上将通报国内外弹簧行业质量现状和发展趋势，并通过技术讲座和交流，为企业提供体系认证与 ISO9000 标准 2009 版转换、弹簧标准化、产品质量国家监督抽查的要求与程序等信息。大会还将举办圆柱螺旋弹簧、钢板弹簧、

碟形弹簧、气弹簧等产品技术及装备的展示活动，并结合专题讲座、发布等方式进行洽谈、交易。

22. 请根据下面的文字，写一篇不少于 800 字现代文。题目自拟，体裁不限（诗歌、戏剧除外）。（60 分）

18 世纪初，在德国的匹兹堡大学，有位哲学和医学教授白令葛，他非常喜欢研究化石。一天，几个学生给他带来了一些他从没见过的奇妙的化石，其中不仅绘有飞鸟、昆虫以及其他珍禽异兽，还刻着类似希伯来文的古老而又难以理解的石头书。教授看后十分兴奋，立即跟学生一起到了发现化石的现场，又挖出若干块化石。这是匹兹堡的郊外，有着古老的地层，是教授经常采集化石并乐此不疲的地方。

从那一天起，教授便废寝忘食地埋头整理那些采集到的标本。那时，人类对化石的研究和认识还处于起步阶段。经过数十载的辛劳，教授的研究终于结出了果实——一本精美的、有 21 张化石图片的专著出版了，书名为《匹兹堡石志》。

然而，没过多久，一个让善良的人们永远无法想到的悲剧发生了。一天，当教授再度对化石进行研究时，突然发现有些化石中竟刻着自己的名字。他恍然大悟——可怜的教授为之耗尽了毕生心血、孜孜以求进行科学研究的客体竟然是伪造的！原来，这些是学生们事先把动物形象和文字雕刻在石灰岩上，然后埋入地下做出的人造化石。事实上，这不仅仅是学生们的恶作剧，也是其他教授为了戏弄他而暗地里设置的一个陷阱。

在经历了这一严酷的打击后不久，白令葛教授也即将走完他

的人生之路。在将要离别人世的时候，教授本着一个学者的良心，尽自己的最大努力回收那些已出售的书，并把它付之一炬。

“决不能让这些错误的研究成果流传到后世。”这是一位误入歧途的科学家惊醒之后的唯一信念。当白令葛教授亲手点燃焚烧《匹兹堡石志》的火焰时，我们看到了一个失败科学家的人性的光辉。